

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИDistr.
GENERAL

S/7037

21 December 1965

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПАКИСТАНА ОТ 21 ДЕКАБРЯ
1965 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Мне поручено сослаться на письмо от 1 декабря 1965 г., направленное на Ваше имя постоянным представителем Индии при Организации Объединенных Наций (документ S/6935), и заявить, что доводы, выдвинутые в приложенной к письму постоянного представителя Индии ноте министерства иностранных дел Индии, в которой делается попытка оправдать отказ Индии Пакистану в его законной доле вод Восточных рек, являются ошибочными и неправильными. Правительство Пакистана в ноте протеста, врученной Верховному комиссару Индии в Пакистане, обратило внимание правительства Индии на срочную и настоятельную необходимость восстановить получение Пакистаном его полной доли вод Восточных рек и предложило также, не отказываясь от своего права на компенсацию за потери, причиненные и причиняемые Пакистану отказом Индии, предоставлять Пакистану его полную долю вод, просить Международный банк реконструкции и развития, который имел такое непосредственное отношение к Договору о водах реки Инд и который продолжает проявлять большой интерес к его осуществлению, чтобы он выделил наблюдателя для проверки фактов. Копия ноты протеста прилагается.

Буду признателен за распространение данного письма с приложением в качестве документа Совета Безопасности.

Примите и проч.

Сайед АМДЖАД АЛИ
Чрезвычайный и Полномочный посол
Постоянный представитель Пакистана
при Организации Объединенных Наций

ИСЛАМАБАД

14 декабря 1965 г.

Министерство иностранных дел свидетельствует свое уважение Верховному комиссару Индии в Пакистане и, ссылаясь на ноту министерства иностранных дел правительства Индии за № PI/112/7/64 от 20 ноября 1965 г., имеет честь заявить нижеследующее:

2. В пункте 7 приложения II к Договору о водах реки Инд от 1960 г. предусматривается, среди прочего, что Индия будет обеспечивать питание водой центральных каналов Бари-Доаб "в местах, указанных ниже в колонке 3 таблицы А в соответствии с нормами подачи, которые будут представлены Пакистаном, до максимального количества, указанного против каждого места в колонке 4 таблицы". Однако количество воды, которое должна обеспечить Индия, должно быть определено, независимо от норм подачи в соответствии с положениями пунктов 8 и 9 вышеуказанного приложения. В пункте 7 не предусматривается, что нормы подачи должны представляться заново каждый год и что в случае отсутствия новых представлений о нормах подачи следует предполагать, что Пакистан не нуждается больше в воде и что поэтому следует прекратить снабжение водой. Цель установления норм подачи несомненно заключается в том, чтобы дать возможность Пакистану снизить норму подачи по любому из каналов, сообщив об изменении нормы, если это оправдывается чрезвычайными обстоятельствами, такими как внезапная авария канала или связанными с этим работами. Ежегодное представление норм в течение сентября месяца производилось просто в виде любезности и служило в качестве напоминания, а не во исполнение какого-либо обязательства по Договору. Эти нормы, впрочем, были бы представлены и в этом году - в сентябре 1965 года, если бы не нарушение связи в результате неспровоцированной агрессии Индии против Пакистана. Во всяком случае, не получив от Пакистана указания на новые нормы подачи, правительство Индии должно было бы резервировать для нужд Пакистана тот же объем воды, что и за последние три года, а не отводить эту воду на территорию Индии, что

/...

не имеет себе оправдания по Договору. В результате того, что Пакистан был лишен своей законной доли вод реки Рави, земледелию в Пакистане был нанесен серьезный ущерб, единственным виновником чего является Индия.

3. Правительство Пакистана все еще считает, что в настоящее время невозможно получать воду из каналов ЦБД в местах их пересечения с международной границей. В результате агрессии со стороны Индии эти пункты, а также определенные участки вышеупомянутых каналов, находятся в настоящее время под неприятельским контролем вооруженных сил Индии. Поэтому в настоящее время Пакистан не может ни получать эту воду на международной границе, ни обеспечить того, чтобы она прошла незатронутой через пакистанскую территорию, захваченную Индией. Поэтому предлагается, чтобы доля вод из каналов ЦБД, которая причитается Пакистану, подавалась временно в реку Рави в пункте, расположенном ниже Мадхопура, до тех пор пока индийские вооруженные силы не покинут пакистанской территории и Пакистан не получит вновь под свой полный контроль те участки этих каналов, которые указаны в пункте 7 приложения Н.

4. Министерство иностранных дел вынуждено подчеркнуть, что те доводы, которые выдвигаются в ответной ноте относительно прекращения подачи воды в канал Дипалпур, являются ошибочными. Во время боевых действий вода из шлюзов Хусайнивала в канал Дипалпур продолжала подаваться. Подача была внезапно прекращена лишь после прекращения огня, в то время как объем воды, подаваемой Пакистаном и уже оказавшейся у Индии, изменен не был. В ответной ноте неправильно утверждается также и то, что доля вод реки Сатледж и реки Биас, причитающаяся Пакистану, была подана в русло реки Сатледж ниже Ферозпура. В течение прошедших двух месяцев вода, которая поступала в Сулейманки, за исключением той, которая подавалась через пропускные сооружения Пакистаном, далеко не достигала даже одной тысячи кубических футов в секунду, в то время когда доля Пакистана превышает пять тысяч кубических футов в секунду.

/...

5. Правительство Пакистана хочет вновь указать правительству Индии на срочную и насущную необходимость подачи Пакистану его полной доли вод Восточных рек и предлагает, не отказываясь от своего права на компенсацию за ущерб, причиненный и причиняемый ему Индией в результате отказа последней подать Пакистану полную долю вод, просить Международный банк реконструкции и развития, который имел такое непосредственное отношение к Договору о водах реки Инд и который продолжает проявлять большой интерес к его осуществлению, чтобы он выделил наблюдателя для проверки фактов.

Министерство иностранных дел пользуется этим случаем, чтобы вновь заверить Верховную комиссию Индии в Пакистане в своем глубоком уважении.

В Верховную комиссию Индии
в Пакистане, ИСЛАМАБАД
